



中國歷史故事 (一)

中國語文補充讀物 ㊦ (第二版)

國立編譯館主編／正中書局印行

STORIES FROM CHINESE HISTORY VOL.1
Supplementary Chinese Reader Vol.3

STORIES FROM CHINESE HISTORY VOL.1
Supplementary Chinese Reader Vol.3

by Hsi - chen Wu
Kuo - kuang Ma
Teh - ming Yeh

編著者／吳奚真·馬國光·葉德明

中國語文補充讀物㊦(第二版)

國立編譯館主編
正中書局印行

中國歷史故事(一)



版權所有

翻印必究

西元一九七八年(民67)八月臺初版
西元一九九九年(民88)一月臺二版第一次印行

中國語文補充讀物第三冊

中國歷史故事(一)

全一冊 定價新臺幣 三四五元

(外埠酌收運費匯費)

主編者	國立編譯館
審者	中國語文教材補充讀物編輯委員會
主任委員	何
委員	王玉川 吳奚真 吳國賢 李鐘桂 林良 林海音 馬國光 夏承楨 郭立誠 葉德明 齊邦媛 趙淑敏 潘人木 謝又華
編輯小組	吳奚真 馬國光 葉德明
繪圖者	曹俊彥
著作財產權人	國立編譯館
發行人	武奎煜
出版發行	正中書局

新聞局出版事業登記證 局版臺業字第〇一九九號(9649)
分類號碼：610.00.089(版)(2,000)澤(6.20)
ISBN 957-09-1221-9

正中書局

CHENG CHUNG BOOK CO., LTD

地址：中華民國臺北市衡陽路二十號

Address：20, Heng Yang Road, Taipei, Republic of China

業務部電話：23821153 · 23822815 · 門市部電話：23821496

郵政劃撥：0009914-5 FAX NO：(02)23893571

http://www.ccbc.com.tw E-Mail：service@ccbc.com.tw

海外分局

OVERSEAS AGENCIES

香港：集成圖書有限公司
 地址：香港九龍油麻地北海街七號地下
 電話：(852)23886172-3. FAX NO：(852)23886174
 日本：海風書店
 地址：東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地
 電話：(03)32914344. FAX NO：(03)32914345
 泰國：集成圖書公司
 地址：曼谷耀華力路233號
 電話：(02)2226573. FAX NO：(02)2235483
 美國：華強圖書公司
 地址：41-35, Kissen Boulevard, Flushing, N. Y.
 電話：11355 U. S. A.
 英國：718-7628889. FAX NO：718-7628889
 地址：英華圖書公司
 電話：14, Gerrard Street, Londn, W1V 7LJ
 (0171)4398825. FAX NO：(0171)4391183

第二版弁言

本書於民國六十六年五月初版問世，迄今已達二十餘年。爲了更能適應讀者的需要，現在特將本書內容酌加修訂。我們曾經廣徵將本書用作教材的教師們的意見，作爲重要的參考。書中的疏漏、疵誤、有欠妥善以及過於繁難之處，都已儘量加以修正。相信修訂後的本書，不論用作教材或自修讀物，都可獲致更佳的效果。

中華民國教育部，在民國七十五年一月二十六日公告國語注音符號第二式，自公告之日起正式使用。國立編譯館因而決定，所有由該館主編、使用羅馬拼音之音之中國語文讀物，一律改用國語注音符號第二式，所以本書生字的注音，除國語注音符號第一式照舊使用外，改用國語注音符號第二式，代替原來的耶魯拼音。

編 者

中華民國八十七年六月

前 言

二次大戰後，外國人士學習中國語文的風氣甚盛。在世界各地，很多大學甚至中學都開設中文課程。專誠到中華民國來學習中國語文的外國人士，爲數也越來越多。優良的中國語文教材固然已有不少，但是面對著當前的廣泛而迫切的需要，數量仍嫌不夠。本書的編輯和出版，就是希望在這一方面有所貢獻。

這套叢書共分四冊：一、中國寓言；二、中國的風俗習慣；三、中國歷史故事(一)；四、中國歷史故事(二)。

這四冊書具有雙重功用，可以做課外讀物，供學生自修；也可以做補充教材，在教室使用。

第一冊字彙的選用，是假定學生已經認識了世界中文報業協會三千個新聞基本常用字彙表中的一千個最常用字（見附錄二）。從第一冊到第四冊，每冊增用約四百個生字。所增用的生字，除少數爲故事或課文中非用不可的用語外，大都根據上述三千個基本常用字彙表和國立編譯館的國民學校常用字彙表選用。

本冊的課文都是由編者吳奚真、馬國光、葉德明諸先生撰寫的。生字的注音，兼用國語「注音符號」和「耶魯羅馬拼音」；詞類的畫分，則採用耶魯大學出版的 Dictionary

of Spoken Chinese 的制度。每課課文後面均附有下列四個部分：一、生字與生詞；二、成語；三、句型；四、練習。在「生字與生詞」部分，附有星(*)標者是以前沒有學過的生字。

中國語文補充讀物編輯委員會

主任委員 何 容

中華民國六十六年五月

PREFACE TO THE REVISED EDITION

Twenty years have already passed since this book first came out in May of 1977. We have made a special effort to carefully revise the contents to better meet the needs of the reader. We have paid particular attention to the suggestions of many of the teachers who have previously used this book as teaching material in their classes. Every effort has been made to correct all omissions, errors, deficiencies, and excessively complex portions of the text. We believe that this revised edition will achieve better results, whether it is used as a classroom text or as material for independent study.

On January 26, 1986 the Ministry of Education of the Republic of China promulgated the Mandarin Phonetic Symbols II, a set of phonetic symbols based on the Roman alphabet, and announced its official use. National Institute for Compilation and Translation decided that all Chinese language materials prepared under its auspices that included romanization should henceforth use the Mandarin Phonetic Symbols II. Therefore the pronunciation for the new vocabulary in

this edition now uses this new set of symbols to replace the Yale Romanization found in the first edition; in addition, the Mandarin Phonetic Symbols I (*bo-po-mo-fo*) are used as before.

The Editors.

June, 1998

FOREWORD

Since the end of the Second World War, the study of Chinese has become increasingly popular among foreign students. Everywhere in the world, colleges and even high schools offer courses in Chinese, and the number of foreign students who have come to the Republic of China specifically to study Chinese has increased steadily. There are, of course, a good number of fine Chinese language teaching materials available, but in the face of current extensive and pressing needs, the amount of these materials remains clearly insufficient. It is hoped that the present series will contribute toward meeting those needs.

This series comprises four volumes : 1) Chinese Moral Tales; 2) Chinese Customs and Traditions; 3) & 4) Stories from Chinese History. These materials can be used either as outside reading, offering the student an opportunity for self-enrichment, or can be employed in the classroom as supplementary readers.

The vocabulary chosen for the first volume of the series assumes familiarity with the " One Thousand Most Frequently Used Characters " from the Chinese

Language Press Institute's *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* (see Appendix II). Each of the four volumes employs an additional vocabulary of approximately 400 words, which is drawn, with the exception of a few characters necessary to the telling of the stories, from the *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* and the *Vocabulary List for Primary Schools* compiled by the National Institute for Compilation and Translation.

The texts in this volume have all been written by Professor Hsi-chen Wu and his team. Pronunciation for characters is given in both Chinese Phonetic Symbols and the Yale system of romanization, while grammatical designations follow the system used in the *Dictionary of Spoken Chinese* published by Yale University. Four sections follow each text : a list of vocabulary; a list of idiomatic expressions; sentence patterns; and exercises. Characters new to a particular lesson are marked with an asterisk in the list of vocabulary.

Ho Yong

Chairman, Editorial Committee

Taipei, Taiwan, Republic of China

May, 1977

目 次

第二版弁言	I
前 言	III
第 一 課 管仲與鮑叔牙	1
第 二 課 西門豹破除迷信	19
第 三 課 伍員復仇	35
第 四 課 馮諼買仁義	49
第 五 課 扁鵲看病	63
第 六 課 孟母三遷	77
第 七 課 藺相如與廉頗	91
第 八 課 張良的奇遇	107
第 九 課 韓信	121
第 十 課 蘇武牧羊	137
第十一課 緹縈救父	153
第十二課 司馬遷與史記	167
第十三課 孔融與李元禮	181
第十四課 王羲之愛鵝	193
第十五課 程門立雪	205
第十六課 寬宏大量的沈周	221
第十七課 戚繼光巧計退倭	233
第十八課 革命女俠秋瑾	245
第十九課 紀曉嵐的詼諧	261
第二十課 國父童年軼事	275

附 錄 一	略語表	289
附 錄 二	世界中文報業協會三千個基本常用字 彙表中的一千個最常用字	291
附 錄 三	「中國寓言」所用生字表	303
附 錄 四	「中國的風俗習慣」所用生字表 ...	311
附 錄 五	本冊所用生字表	319
附 錄 六	本冊生字與生詞索引	327

第一課 管仲¹與鮑叔牙²

管仲是春秋時代的一個大政治家，他的政治思想對中國的影響非常大。提起他來，現在可以說是沒有人不知道的；但是，如果當初他沒有鮑叔牙那麼一個知心的朋友，恐怕在歷史上根本就見不到他的名字。

管仲和鮑叔牙小時候是好朋友，總在一起玩。鮑叔牙的家境比管仲富裕得多。後來他們合夥做生意，管仲常常占便宜，每次賺了錢，他總是多分一些。別人知道了這種情形，都替鮑叔牙不平，他們說：「做生意的本錢大部分是鮑叔牙出的，管仲憑什麼多分錢？」鮑叔牙自己卻一點兒都不在乎，反而替管仲說話：「他的家境不大好，當然應該多分一點兒，這是我心甘情願的。」



後來管仲做了幾次官，每次都因為表現得不好，而被朝廷免職。大家都恥笑他，只有鮑叔牙替他辯護⁹：「管仲並不是不能幹，只可惜時機¹⁰還沒到。」

管仲也當過軍人。在打仗的時候，他表現得並不勇敢。大家都說他膽小，不負責任，鮑叔牙偏偏說管仲不肯拼命¹¹的原因，是怕萬一他有個三長兩短¹²，他的老母親就沒人奉養了。

當時齊國的國君襄公有兩個弟弟，一個名叫糾¹⁵，一個名叫小白¹⁴。這兩個人為了爭奪將來的王位，發生了激烈的衝突。管仲投靠了糾¹⁶，鮑叔牙在小白門下服務。有一次，糾命令管仲去刺殺小白。管仲埋伏在小白的必經之路上。過了一會兒，小白的車駕果然來了²⁰，管仲一箭射過去，剛好射在小白的帶鉤上²²。小白嚇了一跳²³，知道事情不妙，趕緊詐死。管仲沒有仔細看²⁴，以為小白真的死了，還派人報告公子糾呢。但是等到他們發現小白並沒有死，再想採取行

動，已經來不及了。

後來小白¹掌握了大權，就是有名的齊桓公²。
齊桓公相信鮑叔牙是一個了不起的人才，要請他做高官。鮑叔牙無論如何不肯接受。他告訴齊桓公說，真正能治理天下的人不是他，而是管仲。鮑叔牙看出齊桓公³的態度猶疑，知道他還沒忘記那一箭之仇⁴，就進一步說，管仲的那一箭，雖然射到了齊桓公的玉帶上，但是做臣子⁵的本來就應該忠於他的君主。他告訴齊桓公說：「你用了管仲，他可以替你把天下控制⁶在手裏。」

齊桓公接受了鮑叔牙⁷的勸告，以最隆重的禮儀請管仲來做宰相。齊國在管仲⁸的治理下，不出幾年，就成為各國的領袖。管仲⁹以嚴格的法律治理國家，他的許多政治理論，成為後來戰國¹⁰時代法家思想的根源。後世的學者編成了管子一書，裏面講的都是管仲的主張，現在還有很多人在研究這部書。

I. 生字與生詞

1. 管仲 (《ㄨㄢˋ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ; guǎnjūng)

N : Kwan Chung (?-644 B.C.), Prime Minister of the state of Chi (齊) during the Spring and Autumn Period

管子 (《ㄨㄢˋ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ; gwǎndǚ)

N : a book written by Kwan Chung and later expanded by others

2. 鮑叔牙 (ㄅㄠˋ ㄕㄨˋ ㄧㄚˊ; bàoshúyá)

N : Pao Shu-ya, a statesman during the Spring and Autumn Period known for his great friendship for Kwan Chung

* 鮑 (ㄅㄠˋ; bàu)

N : 1) a Chinese family name

2) abalone

3) salted fish

鮑魚 (ㄅㄠˋ ㄩˊ; bàuyú)

N : abalone; salted fish

* 叔 (ㄕㄨˋ; shú)

B & N : 1) uncle (as a younger brother of one's father)

2) brother-in-law (as a younger brother of one's husband)

叔叔 (ㄕㄨˋ • ㄕㄨˋ; shúshu)

N : 1) uncle (as a younger brother of one's father)

2) brother-in-law (as a younger brother of one's husband)